

Porównanie tłumaczeń Rzymian 9:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie więc zaś, że bezsilne — Słowo — Boga. Nie bowiem wszyscy — z Izraela, — Izraelem,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie takie jak zaś że odpadło Słowo Boga nie bowiem wszyscy z Izraela ci Izraelem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie jest jednak tak, że zawiodło Słowo Boże.* Bo nie wszyscy, którzy (pochodzą) z Izraela, są Izraelem,** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie mianowicie zaś, że opadło* słowo Boga. Nie bowiem wszyscy z Izraela, ci Izraelem; ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie takie, jak zaś że odpadło Słowo Boga nie bowiem wszyscy z Izraela ci Izraelem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słowo Boga jednak nie zawiodło. Dlatego, że przecież nie wszyscy, którzy pochodzą z Izraela, są Izraelem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz nie jest możliwe, żeby miało zawieść słowo Boże. Nie wszyscy bowiem, którzy pochodzą od Izraela, są Izraelem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz nie można, żeby miało upaść słowo Boże; albowiem nie wszyscy, którzy są z Izraela, są Izraelem;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie żeby upaść miało słowo Boże. Abowiem nie wszyscy, którzy są z Izraela, ci są Izraelczycy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie znaczy to jednak wcale, że słowo Boże zawiodło. Nie wszyscy bowiem, którzy pochodzą od Izraela, są Izraelem,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale nie jest tak, jakoby miało zawieść Słowo Boże. Albowiem nie wszyscy, którzy pochodzą z Izraela, są Izraelem;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To jednak nie oznacza, że zawiodło Słowo Boga. Nie wszyscy bowiem, którzy pochodzą z Izraela, są Izraelem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie oznacza to, że słowo Boże zawiodło. Bo nie wszyscy, którzy pochodzą od Izraela, są Izraelem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie znaczy to, że słowo Boga straciło znaczenie. Nie wszyscy pochodzący od

¹⁾ <x>40 23:19</x>

²⁾ <x>520 2:28</x>

³⁾ W biblijnym języku metaforą "opadać" oznacza się jałowość słowa albo utratę wartości słowa przez lekceważące potraktowanie go przez słuchaczy.

			Izraela Izraelem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie może być tak, żeby Bóg nie dotrzymał słowa. Ale nie wszyscy potomkowie Izraela są prawdziwymi Izraelitami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na pewno nie było próżne słowo Boga. Nie ci bowiem wszyscy są Izraelitami, którzy wywodzą się z Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не так воно, щоб Боже слово не збулося. Бо не всі, що від Ізраїля, є Ізраїлем;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz nie ma możliwości, że upada Słowo Boga. Gdyż nie wszyscy z Izraela, to Israel.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz obecny stan Izraela nie oznacza, że Słowo Boże zawiodło. Bo nie każdy, kto jest z Izraela, jest prawdziwie częścią Izraela;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże to nie znaczy, że słowo Boga zawiodło. Gdyż nie wszyscy, którzy wywodzą się z Izraela, rzeczywiście są "Izraelem".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Boże obietnice się spełniły. Nie wszyscy bowiem, którzy pochodzą z Izraela, są prawdziwymi Izraelitami.